

TV & Medien

Im Film- und TV-Business ist Internationalität gefragt. Neben fiktionalen Stoffen werden vor allem Dokumentationen und Features international verwertet und für die jeweiligen Märkte lokalisiert. Drehbücher, Treatments oder Story-Lines müssen fachmännisch übersetzt werden, um bei potenziellen Interessenten Beachtung zu finden. Entscheidend ist hier vor allem die Fähigkeit der Übersetzer, filmisch zu denken und den richtigen Ton zu treffen.

Bei Untertitelungen ist die Einhaltung von Längenbeschränkungen ein Muss, und daher sollte die Übersetzung in der Lage sein, bei Bedarf das Gleiche mit anderen, weniger Worten sagen zu können. Wir übernehmen für Sie sowohl deutsche als auch fremdsprachliche Untertitelungen sowie Untertitel für Hörgeschädigte.

Auch bei der Transkription und Übersetzung von Originaltönen sind Sie bei uns an der richtigen Stelle. Unser Team aus professionellen Muttersprachlern ist praktisch jeder sprachlichen Herausforderung gewachsen. Stellen Sie uns auf die Probe!

Wir übersetzen für Sie:

Drehbücher, Treatments, Story-Lines, TV-Skripte, Voice-Over, Untertitel, Original-Töne, Audio-Deskriptionen u. v. m.